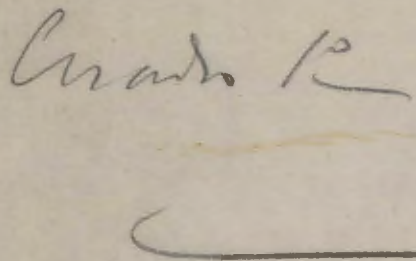
CFS-36-A

LA BALADA DE LOS VIENTOS

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.



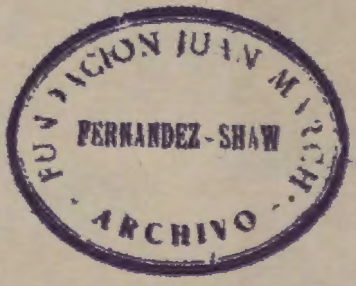
Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca FJM.

La balada de los cuentos

—

Zarzuela dramática en un acto, dividido en tres cuadros, inspirada en una obra francesa.

—



CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Personajes

Teresa - moza guapa. -
Rosa - su madre -
Julia - vieja mujerona.
Juan María. marinero.
Miguel - labrador

Pablo. } hijos de Teresa
Francisco } marineros
André } viejos.
El capitán de un buque.

—

Gente del pueblo. Tripulantes de un buque. —

—

La acción de los cuadros 1º y 3º en Bretaña, costa del Finisterre. la del 2º en el Océano Pacífico, hacia el último tercio del siglo XIX —

—

Derecha é izquierda, las del actor.

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

1/

Cuadro 1º

Interior de una casa pobre. A la derecha, en primer término, una chimenea campesina, alta y profunda. En segundo término, una puerta que comunica con el resto de la casa. Al fondo en el centro una gran puerta que da al campo, á un huerto. Ventanas á un lado y otro de la misma. otra ventana, en el muro de la izq.ª. — La perspectiva que se divisa por las tres puertas del fondo está cerrada en último término por el mar.

Muebles pobres. Una mesa grande hacia la izq.ª. — A la der.ª —

Cuadro 1º

Teresa. Rosa. Julia. Juan María. Pablo. Tomasa. Andrés. Gente del pueblo, Coro general. —

Sigue la Música.

Al levantarse el telón cuadro animadísimo. Los personajes y el coro forman

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

16

varias guapas, bulliciosas y pintorescas.
Hay fiesta en la casa. Come el niño. No hay
bomba, aperos, ni tu jarra en la mano.
Tan sola Teresa y Juan María, ~~[illegible]~~
~~abstraído, ibais a [illegible]~~ sin que nadie
repare en ellos, ~~[illegible]~~ no participan del regocijo
que a los demás alegra. El, taciturno, ella,
muy amiando, a la deriva. Ella, ~~[illegible]~~ triste y abatida
~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~

2 / Hablando de la música

Francisco – ¡Vivan los novios!
Pablo – Sí! Sí! Los novios de hace diez y séis años.
Rosa – Justo.
Julia – ¡Vivan!
Todos – ¡Vivan!
Andrés – Con este vaso...
Rosa – Y vaya uno.
Andrés – ¡Bebido por la salud de los novios!
Rosa – ¡Pero que novios, ni que calabazas! (señalando á Teresa)
Andrés – Y por la salud de la hija de los novios.
Rosa – ¡Qué barbaridad!
Pablo – Aquí lo que está haciendo falta es una medicina para el hueso.
Rosa – Sí señor. Aire libre; que esto está que se masca.
Andrés – Pero, hay que beber ántes
Franco – Por el tío Pablo.
Pablo – Gracias.
Franco – Y por su señora mujer
Rosa – Conformes.

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

3/

Andrés – Y para su señora, hija

Rosa – Señorita.

Andrés – Señorona, si Dios quiere, ¡Andando se llega! (Se levanta)

Julia – Y hay que cantar. Y tiene que hacerlo el novio.

Pablo – El novio no canta más que "la balada de los cuatro."

Rosa – ¡La ~~cana~~ triste!

Pablo – ~~Pero ya lo sé tú~~ (Es la que nos trae fortuna de año en año.

Julia – Pues, arranque con la balada.

Varios – ¡Sí! Sí! La balada.

Andrés – Déjelamela con viva, y me parecerá más alegre.

(á Rosa)

Francisco – ¡Es una idea!

Rosa – ¡Pero, qué se hace!

Pablo – ¡Canto, ó no canto!

Varios – ¡Venga!

Rosa – Formalidad, ¿eh?

(Tercera vía desaparición de entre los grupos hacia el rincón de la izq.)

Música

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

4/ (Cantado)

Pablo Los vientos, los grandes vientos,
son los gigantes del mar.
Ellos levantan sus olas
gigantescas al pasar..

—

El Norte, frío,
trae el Oeste,
y el Este duro,
y el Sur ardiente...

—

Soplan, largos;
pegan, fuertes;
rugen, fieros;
cumplidores de su impulso,
y orgullosos de su rápido volar..

—

¡Llegan, soplan,
pegan, rugen..!
¡de allí vienen! ¡allá van!
¡Son los vientos, los terribles grandes vientos!
¡los gigantes de la mar!

~~L~~ La Tercera Cuaderna ~~L~~ Llegan, soplan,
Alcoi) y el Coro

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

S/ Pablo. La Destinos de los hombres
son como vientos sin
Ellos levantan las olas
en el mar de la pasión.
—
La buena suerte
y el mal destino;
la ~~negra~~ sombra negra
y el bien amigo.
—
Son volubles,
~~indecisos~~
~~inconstantes~~;
no ~~se duelen de los fracasos~~
y sus dádivas reparten al azar...
Van, ciegos,
nunca saben
ni qué quieren, ni qué harán.
Los destinos de los hombres son volubles
como el viento sobre el mar. —
—
Los demás (Coro
~~Coro~~ ántes) y Coro) Vamos, ciegos... etc

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

6/Pablo.

La rápida viento agrupa las nubes,
ó ya las separa, con ciego poder.
Y allá ván las nubes,
á veces tan juntas,
y á veces tan solas también.
¡Qué juntas las nubes parecen, unidas!
¡Qué tristes las nubes á solas se ván!

El viento las junta,
y el viento, veloz, las separa.
~~El viento [illegible] llevan el agua~~
¡El viento mudable, voluble, á ~~llama~~ el aire!

Voluble la suerte, lo mismo que el viento,
sopla á las almas á su ciego poder.
Y allá ván las almas, á veces tan juntas,
y á veces tan solas también.
¡Qué alegres las almas parecen, unidas!
¡Qué tristes las almas á solas se ván!

La suerte, ~~que es~~ ciega,
y el viento, veloz, que es tan loco,
~~dispone del mundo~~ ~~del hombre~~ del hombre y del mar
~~[illegible], á ciegas, [illegible]~~
~~y el aire~~
La suerte, ~~que es~~ ciega, etc.
La suerte (cántese) y como. —

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

7/ Pabl- ¡Por eso el mar pone tanta
contra el voluble viento!
¡Por eso clama el hombre
contra el destino ciego!
~~Claman las olas,~~
~~claman las bocas;~~
~~con energía,~~
~~con altivez~~
¡Por eso no reposa
la noble Humanidad!
¡Por eso urgentemente
braman las olas de la mar!

¡¡Las olas encrespadas,
¡¡las olas indignadas,
que estrellan sus furias
al dar en los rompientes,
y claman sin cesar!!

Todos - ¡Por eso no reposa
la noble Humanidad!
¡¡Por eso urgentemente
braman las olas de la mar!!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

8/ Pablo. — Sí señor! Por eso! (Hablado

Andrés — Por eso!

Pablo — Lo que son verdades, como puños, las de la tal Balanda!

Julia — La culpa la tiene quien desató los vientos!

Rosa — ¡Dichosos vientos!

Julia — ¡Muchos habían de ser!

Andrés — Pues, aquella suerte

Pablo — (Dejara de ser hembra.

Pablo — Como quien desató los vientos!

Rosa — ¡Vaya usté á saber!

Pablo — Mi Pepa, ¿es que no lo sabe? — Pues si es más fijo que la luz! Yo ya lo barruntaba; pero desde anoche lo sé!

Andrés — Como yo

Dra. — Y como yo.

Julia — ¿Por quién?

Andrés — ¡Por nadie! Por ese peregrino que llegó antier..

Julia — ¡Un saltamontes!

Pablo — Sí! Un saltamontes! Y á

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

resulta que
lo mejor es un príncipe que vá
desde joven á penitencia..

Julia — Luego será Napoleón..

Pablo — O Garibaldi, si vamos á eso. Pero
¡qué sabemos!.. ¡y qué cuenta, una
historia..! Pues, señor, que allá
vá la que incumbe..

Rosa — ¡Déjate de historias!

Adán — ¿Por qué no?

Julia — ¡Que la cuente!

Pablo — ¡Pues, señor! Era vez y vez de
un Capitán, y este capitán fué
mandado, para que buscara á los
vientos en el país donde estaban,
y donde venían con viento, sin
meterse con nadie. En aquel
tiempo no soplaba la brisa
más ligera, y todos los buques
tenían que navegar á fuerza de
remos..

Rosa — ¡Naturalmente!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

10/ Pablo — ¡No me distraigas! ¡Bueno! Es-
cuchó que el capitán es-
taba recién casado, y fué y em-
barcó de contrabando á la ba-
jichana.

Julia — ¿Para qué?

Pablo — Para ~~jugar en Sevilla~~ al dominó;
¿para qué? Para
rate!

Julia — ¿Te digo que para qué de contra-
bando!

Pablo — Calla, calla! Cuando llega-
mos el capitán se fué solo
á tierra a ver los vientos,
los sorprendió, los encon-
tró en unos días muy bien arre-
glados, se los llevó á bordo,
y los puso en el fondo de la
bodega. Ni la bajichana,
ni la marinería sabían de
qué cargamento se trataba.
El capitán se limitó á de-
cirles: "mucho cuidado con
los sacos; que no se los toque,

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

11

¡Que no se la trague...!

Andrés — Ragú de mí para que la trague
para entrarse en cuerpo...

Pablo — ¡Ay! Con la ajuriadas que son las
mujeres á todo todo... Y
á verlo! Conque, mantelé, la
buena señora, valiéndose de
[illegible] se fué
á la bodega y el Agustín y los
mozos estaban todos tan ocu-
pados que ninguno pudió sabe
nada de ello, en un decir, abre
[illegible]
que ni allí la veía, se fué á la
[illegible] madre!
Bodega, se fijó (mucho los sacos..
[illegible] la bodega, pero en
¡cataplum! y la abrió...!

Julia — Grita bendito!

(Acude [illegible] en la agonía)

Pablo. — Amén — Música (Recitado)

Estaba en el saco
el pícaro Norte;

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

12

que al verse ya libre
de tanta prisión,
saltó, de improviso,
~~salt Sevilla~~,
gritó de alegría,
~~saludó~~ á la señora,
y al mar se arrojó.

—

Soplaba de un modo
tan recio, tan ~~vivo~~
~~que el huracán reina~~
~~tan libre y tan galán~~,
que el gusto de algunos
veintes y airados,
muy lentos y locos,
las aguas del mar

—

En ellas unos van
fue el lugar siguiente,
de lecho en lecho,
del viento feroz.
Los otros, á fuerza
de ~~golpes y empujones~~,
también quebrantaron
su estrecha prisión.

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

13

Y todos á un tiempo,
~~rojos~~ saltando, soplando,
rompieron veloces,
de pronto, á volar;
con tales impulsos,
de modo tan libre,
que luego ya nadie
los pudo alcanzar..

~~Y yo, dado autores,~~
~~por gracia tan simple,~~
~~que luego vinieron~~
Ni al norte, ni al este
ni al sur ni al oeste;
ni luego á sus hijos,
al ~~gran~~ Noroeste
y el gran Sudoeste,
y al ~~bronco~~ Nordeste
y al ~~Tibio~~ Tibio Sudeste;
ni luego á sus hijos,
los bisos sinsones,
que nacen los mismos
que antiguos aves;
ni luego á sus nietos,
los cófins leves,
tan finos, tan puros,
tan dulces, tan breves;

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

13 bis

Y tú, por obra diviana
de aquella Señora,
malva, mi madre, mujer campesina,
malva que antaño mordió la manzana
del mal, tentadora.

¡Malhayan los tuyos muertos!
¡En siempre!
Ellas
Pablo. ¡Malhayan los tuyos espíritus!
¡También!
Ellas
Pablo. ¡Malhayan los hombres y todos mi tino!
¡Malhayan!
Ellas. ¡Malhayan!
Todos. ¡Malhayan! Amén!

—

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

¡Y todo [illegible] otra Gitana
de aquella tenebrosa,
que dio a mi madre, mujer gitana,
[illegible] del [illegible]
[illegible] sus andanzas envolvió la mañana,
del mal [illegible]
¡Malhaya! ¡Malhaya los tuyos maridos! ¡Malhaya!
¡Malhaya [illegible] tuyas mujeres! ¡Malhaya también!
¡Malhaya [illegible] que [illegible] tuyo!
¡Malhaya [illegible] sus [illegible] ¡Amén!

Cesa (Cesa el recitado con otro acorde muy fuerte de la orquesta)

Hablado

Julia - ¡Ave María Purísima!
Rosa (a las demás) ¡Pero, han oído ustedes!
Andrés - ¡La mucha cuenta! (A las demás)
Rosa Fuera de aquí, holgazán. (Sin)
Juana - ¡Ahora sí!
Pablo. ¡Pica, pica la [illegible]!
¡Jaleo, al [illegible]!
Andrés - Pero Buena, pero en la jaula ¿eh?
Pablo - Sí, hombre, sí
Pero ¡Me la pagarás! (A Pablo)

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

15

Pablo. (a Rosa) ¡No me ~~ahogues~~ te sofoques! (a Andrés) Allí en el cenador, hay otra pareja revolcando.

Andrés — ¡Hombre, haberlo dicho!

Francisco — ¡Vamos!

Julián — ¡Vamos!

(Vánse todos, menos Teresa y Juan María, por la puerta del fondo, alborotando, y algunos cantando más ebrios de la calle)

Escena 2ª

Juan María — Teresa

(Al quedarse solos, va él hacia ella, ~~y~~ ella hacia él, instintivamente)

J. M. — Juan María! (Pausa)

T. — Teresa!

J. M. — Tú no cantabas!

T. — No.

J. M. — Tú

T. — No corres tú con ellos.

J. M. — Tú languideces.

T. — ¡Cuán alegres van!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

16/

J. M. ¡Qué histe mis gudanos!

Fª Parará que no te han visto.

J. M. Les ciega el mismo gozo que siento.

Fª ¡Juan María!

J. M. ¡Teresa!

(Pausa)

Fª Por Dios, no te vayas. No me dejes. No tengas la fortuna tan lejos. Te prefiero pobre; sí, como eres; pero, cerca de mí.

J. M. ¿Para qué? ¿Para que me echen mi gorbeza en cara toda la vida?

Fª Pero, ¿qué somos nosotros, mis padres y yo? Si fue mi falta que no fueran; si un día no pudieran trabajar...

J. M. No, Teresa; no dudemos más. Prolonguemos un sufrir, que ya es mucho sufrir, inútilmente,

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

07/

Aquí nada hago de provecho. Se me van cansando todos los caminos. Tu padre me aborrece, de cada día con más fuerza.

Q.: De puro querernos; créelo.

D. M. Será así...; pero, créeme también tú: hay que vivir en retiro. — No; que no se registre la cámara de la otra parte; cuando me oigo aquello ¡¡ cuando me lavaste la mano....

Q.: ¡Juan María!

D. M. ¡Nada; es preciso, Isabel! El mundo es muy grande. Cada hombre tiene en algún sitio su fortuna, que le está aguardando. Todo consiste en querer buscarla; en saber dar con ella; aquí ó allá; donde esté. Yo daré con la mía! ¿No soy un buen marinero? ¿No hay una bahía en Brest, que

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

187

mí: hacia á la vida, y que me está esperando? ¿No estoy ya comprometido para ir en él? ¡Pues, á él! Buen viaje me lleve! A la India! Al Japón! ¡Al último confín de la tierra! (con mucho cariño) Luis Santo, ayúdame, ayúdame tú; que yo no me fío de mí. Javier! Por tí me mando!"

Z.ª No, Juan María. No. Lo he soñado. Tiene razón: fué en sueños; pero lo mío, lo mío como en la realidad. Tú te quedabas allá, lejos de mí; para siempre, llamándome, llamándome!... (como luchando con la pesadilla) No! No! No!

J. M. Por Dios, mujer. No me quebrantes el ánimo que aún me queda, y no seamos cobardes!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. F.J.M.

19/ (Pausa) ¿Desconfías de tí?

Z.ª ¡De mí!

J. M. ¿No sabrás aguardarme?

Z.ª ¿Tú lo dudas?

J. M. ¡Pues, entonces! Volveré pronto. Las alas vuelan...

Z.ª (atenta) ¡Las alas...!

J. M. Y un día, un hermoso día, de mar azul, de cielo azul, con sol de fuego.. vendré hacia tí, mi Persona. Me traeré un buque muy andador, muy ligero; con todas las velas desplegadas, doradas por la luz, hinchadas por el viento... Me traeré como en volandas, como en triunfo..

Z.ª ¡No! ¡No! ¡No!

(Se sienta junto á la mesa grande, á la derecha, hundiendo la cabeza entre las manos. Pausa. Aumentan, á la vez, en intensidad y lejanía,

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

20/ Coro (bajo)

" La rápida ventisca agrupa las nubes
ó ya las separan, con ciego furor.
Y allá van las nubes, allá van juntas,
y allá van solas también ...
(Las voces se pierden entre las
distancias)

J. Mª - ¡Vaya, Pepa! Ha de marchar en seguida. Acaban de avisarme. Vá á cargar el baúl, tengo el tiempo contado.... de aquí á Brest....

Mª (en la misma actitud anterior)

No! No! No!

(Nueva silencio. Juana María se fija en Pepa, y en que no la vé. Súbitamente adopta una suprema resolución. Y escapa. Luego, sigilosamente, por el fondo, hacia la izq.ª)

(Coro (más cerca, de nuevo)

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FIM

..." Y allá van las nubes, á veces tan juntas, y á veces tan solas también..."

Tª (abrazándose, de pronto; mirando á un lado y otro) ¡Virgen Santa! Pero, ¿qué es esto? ¡Juan María! ¡Se fué! ¡¡Se ha fallado valor para que nos despidiéramos!! ¡¡Juan María!! ¡¡Juan María!! (Llamándole desesperadamente)

Escena 3ª

Ferea - Rosa.

Rosa (entrando apresuradamente por el fondo) ¡Pero, mujer! (yendo á ella) ¡Ferea! ¡Ferea!

Tª ¡Se va! ¡Se fué! ¡Madre! ¡Madre!

Rosa. ¡Llora, hija mía, llora! (abrazándola)

Tª ¡No! ¡No! ¡Juan María! (Llamándole otra vez)

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. RAM.

22/ Ana. ¡No! no, Pepa; ¡vaya el navío con el viento, y el hombre con la Suerte!; ¡déjalos ir!

2ª ¡Se vá, para siempre, madre!

R. ¿Por qué para siempre?—¡Volverá!; ¡te quiere mucho!

2ª ¡Sí! ¡Sí! Madre mía!—¡Dios mío!; ¡Virgen Santísima!—; ¡qué nube! ¡¡qué nube!!

A. Llora, mujer; llora!

2ª ¡Ay, madre, madre!

(Quedan estáticamente abrazadas)

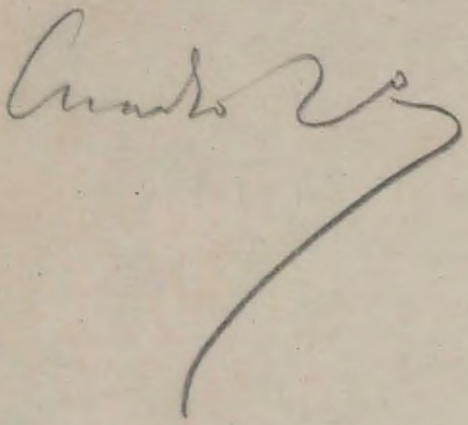
Coro (Viento)

" ¡En fuerte la nube parecen unir!
¡En tristes la nube al sol se van!
El viento la junta,
y el viento, cruel, las separa:
El viento, veleta, mudable, se llama el Azar!

Telón lento

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

La balada de los siete sones



Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

23/

Intermedio musical, breve.

—

Cuadro 2º

Un gran bosque de nieve,

El Rey Arturo aparece en actitud de la reconcentración de una gran batalla. El mar sigue siendo la gozque réciamente, bagata, la quebranta. El temporal, igualmente desencadenado la hace víctima de sus ímpetus.

Se ve en cuando en cuando, el resplandor de la relámpagos, con vária intensidad, alumbra la escena. — Sobre el rugir pavoroso del huracán, se oyen voces, de cuando en cuando también, y en los momentos oportunos, los rugidos, los estallidos de la tempestad.

Sigue la Música, durante todo el cuadro.

Con la entrada del buque,

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

corren, pasan, cruzan, van y
vienen, tambaleando, en la gran confusión
el riesgo inminente, los tripulantes
del Rey Arturo. -

Voces

Juan María. - ¡Piedad, piedad, Dios Santo!
Otras. - ¡Sálvanos, Virgen Nuestra!

-

El Capitán. - Por la gran allá, tan lejos,
tan lejos, nos esperan!

-

Juan María - ¡Piedad, piedad, Dios Santo!
¡Sálvanos, Virgen Nuestra!

-

Otra voz. - ¡Madre, madre del alma!
Juan María - ¡Teresa!, ¡Mi Teresa!

Arrecia más aún el Temporal;
llueven sobre la cubierta del buque
tempestades de espanto, que truenan

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

25/ rasga y rompe.

El cuerpo, más zarandeado cada vez, se inclina á un lado súbitamente. Momento de angustiosa serenidad. -

Voces

Juan María -

¡Se va zarandeando el bruto más y más! (con acento de horror)

Otra. ¡Más cada vez!!

Juan María. ¡Empuja, vete, por las olas y las peñas, á mis fieras!

El Capitán. ¡Dios del cielo nos ampare, mis hijos! ¡No hay salvación!

Una voz. ¡Adios, madre!

Otra. ¡Madre mía!

Juan M.ª ¡Adios, mi tierra! ¡Adios!

La rebanga en que

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

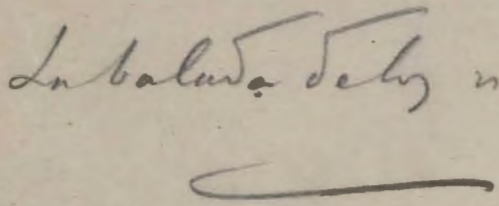
26/

de menos; ahumbran y aumentan el horror de la catástrofe...

Salón rájado

Entremedio musical, importante, ahora, por su extensión y por su carácter, y que sea como el comentario de la trágica escena anterior.

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.



Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

27

Cuadro 3º

La misma decoración del cuadro 1º, con muebles, ~~más ricos~~ en general, más ricos. La misma mesa grande hacia la dcha. En el muro de la izq.ª una imagen de la Virgen, que alumbran dos velas. - Puerta de Otoño. - Cierra de fuera la noche. -

La mañ.ª

Teresa.

(Aparece, junto á una de las ventanas del fondo. Va hilando y cantando; cantando, á media voz, sin que la rueca la acompañe.)

"Cuando el bergantín se hundió,
con su palos y sus velas,
el cielo se iluminó,
y al reflejo de la ráfaga
del celeste resplandor,
se vió volar
á la virgen
Santa Arcenor...;
volar..., pasar...
como una blanca gaviota
sobre las olas de la mar!"

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

28

(Interrumpe la canción) Hablando

Cuando en las horas largas de la tarde serena
oigo desde la garita el áspero gruñido,
~~mezclado~~ con el viento, con el sordo rugido
del mar, inquieto siempre, mi espíritu se llena

de una angustia infinita, que en versillo rimado,
y al ritmo, de los aires, a la alegre bandada
de las aves marinas, ~~mezclo~~ mezclo mi, ~~canto~~ como un lento,
~~el tintineante~~ fatigoso estribillo, la canción desolada...

—

Y luego

(Sintiendo, meditabundo, y mezclo a cantar,
como ántes)

(~~cantando~~)

" Sobre las algas de una roca
veo al Capitán, ya casi muerto.
Sobre sus alas la gaviota,
y el puerto lejos; llega al puerto...
~~El Capitán~~

" Despierta al fin, buen Capitán.
Mira tu puerto, tu ciudad. "

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

29

(de nuevo interrumpe el canto)

Ay, que aquel marinero que este canto dejó
no volvió; ya no canta... No, no llegó aquel día
lleno de sol, alegre como una primavera,
con que soñaba tanto; en que por fin volvieron...
Son en vano mis voces; en vano mis pesares
se truecan en fervientes plegarias... Son los mares
sordos, como los santos, a mi terrible duelo..
El mar guarda mi presa. No me responde el cielo...

(Deja caer el brazo. Queda pensativa)

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

30 Escena 2ª - Teresa - Miguel -

(Miguel canta fuera de fondo, y deja un paquete en un asiento inmediato. Es hombre como de cuarenta años. Viste de labrador acomodado)

Miguel ¡Buenas tardes!

Te (sorprendida) ¿Eh? ¿Miguel?

¿Tan pronto? (Enjuga una lágrima, rápidamente)

Mi ¿No me esperabas?

Te Hasta la noche.

Mi Pues, ya
xxx tienes de vuelta en casa.
Me puse al mes pasado, -
¿te acuerdas?, - tan mala cara,
porque Vandé, que no quise
volver, hoy, á las andadas. -
Despaché, pues, mis asuntos
en la feria, sin fanfarronadas,
sin perder ni un solo instante;
mandé luego noramala,
á la de á cuarto, á la buena
compañía, que me invitaba
á echar un trago; entablé
la yegua, ya reposada,

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca FJM.

3)

para acá la comunidad.
Quédense allá las amigas
con sus bromas y sus charlas;
las buenas vasos de sidra,
quédense allá; pues me aguardan
aquí tus brazos..

Tª — Bien dicho.
Tu vino es más puro...
(Sacando de una alacena dos vasos y una botella
que pone sobre la mesa. Delante de
~~Tª~~ Miguel)
Tª Mª Gracias.
(Sienta y seca su frente)
Este sitio, Teresa,
conforta el cuerpo y el alma. (Bebe)
(Mirando á Teresa que reanuda su trabajo)
Pero, ¿qué tienes?
Tª — ¿Yo?
Tª M. ¡Tú!
(jovialmente)
¡Mujer! ¡Hija! ¡Muchacha!
Vén que mudes de mercado,
de mis negocios: ¡y nada!
ni una pregunta siquiera!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

3ª

¡Qué curioso! (¡Cosa más rara!)

7ª — ¡No me riñas! —

M. ¿Qué te ocurre, que miras como embobada? — ¿En qué piensas? —

7ª — Ya tú sabes que a veces... ¿Por qué te extrañas verme así? Dímelo todo. (con fingida solicitud)

¿Vendiste bien?

M. Con ganancia como nunca.

7ª — Bravo.

M. — Todo cuanto quise. Las alhajas, el trigo...

7ª — ¡Bravo!

M. ¡Qué fácil tan hermosa! ¡Ríete, ingrata! (Cruzando sus brazos, con resolución) ¡Oye, escúchame bien! Hoy he ganado ¡Que los compartas conmigo en justicia...

(Cuando a recoger el dinero, que

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

dejó al entrar)

7ª — ¡Luz si cuanto han de ser tan buenos!

M. ¡Calla!

(abriendo el paquete, y mostrando unas piezas de rica brillante)

7ª — Ahora más que el regalo, estima tu amor, que me lo regala.

M. — ¡Mira! ¡Mira!

2º — ¡Santa Fe! ¡Qué telas tan lindas!

M. — Para que vayas, cuando vayamos de fiesta, vestida como de gala. Son, ¿no es verdad? (Las verdes) ¿Qué? ¿Qué? ¿Qué?

34

~~en bajo~~

flaun, tristes, con miradas
de angustia ...

7ª — Pero, ¿qué son?

M.— Mariners ...; ¿~~por~~ las Cruces?...'

7ª — Mariners? (temblando)

M.— Sí.

7ª — (agarrate) (¡No todos
quedan por allá!)

(Breve silencio)

M (intranquila) ¡Machuca
la tarde? ¿Porqué, ~~[illegible]~~ de nuevo,
te quedas así? ¿Qué pasa? —
(dulificando el tono) ¿No te agrada en ~~fin~~ [illegible] za? —
Pues di qué prefieres. Habla!

7ª — ~~¿Son las Islas [illegible]~~ demasiado
buenas para mí!

M.. ¿Te enfada
mi presencia?

7ª — ¿Tu presencia?
Sabe bien cuánto me halaga
verte a mi lado, ¡también
tu bondad es demasiada
para mí!

M.— ~~[illegible]~~ Pues, ¿qué sucede?

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

35

Te vas, gastando más pálida
cada día; yo no sé
qué misteriosas lágrimas
te consumen; de tus ojos
rueda a veces las lágrimas...

2ª - No!

M - ¡Sí! Sí que yo conozco
que me engañas la causa
de tus penas. Al principio
llegué a pensar que llorabas
- ¡era natural! - la muerte
de tu madre..

2ª - ¡Fué una santa!

M - ¡Sí lo fué! Pero esas lágrimas
ceden con el tiempo, pasan,
se amortiguan, y la pena
no cede; más bien se agranda.

2ª - No! No pensemos en cosas
tan tristes..

M - Si eres tú!...

2ª - ¡Santa!

Riámonos - ¿Sí?

(Quiere sonreir y se echa a llorar)

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

36)

M.- ¿Lo ves?
No me engañas, ni te engañas.
¿Qué quieres de mí? ¡Respóndeme
con franqueza! ¿Qué finges
para ser ~~fiera~~ ? ¿Nubes
más ricas?

Z.- ¡Oh no!

M.- ¿Más vacías
en tu grado?

Z.- No!

M.- ¿Verdes
más lejanas? ¡Dime!

Z.- ~~Tu~~, ~~tantas~~
bondades ~~más bien~~ acercan
más dolor. Cuando me tratas
con más dulzura me siento
más indigna..

M.- (suspendido) ¿Tú?

Z.- .. más mala
para ti.

M.- ¿Tú?

Z.- .. ¡más engañada!

M.- ¡Tú, engañada!

Z.- (más dulce cada vez) ¡Yo! ¡Más falsa!
Porque te creía un ser cierto

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. UAM.

37

que me ~~[illegible]~~ que acaba
conmigo..

M - (Asombrado) Pero ¿qué estás
diciendo?

Zª - Sí! Salga, salga
ya de mi hábito!; Ya es hora!

M - ¿En secreto..? ¿que ocultaba
á mi cariño?- ...

Zª - Mi madre
lo quiso así...

M - ¡Ya no valgan
ocultos mejor!

Zª - No!; ~~No es posible~~
~~que aliente~~ en esta carga!
(Pausa) Luego, desde la risa,
fuimos hermanos, de mi infancia,
más que un amigo un hermano
de mi edad..

M - ¿Y se llamaba..?

Zª - ¡Juan María! Por ser pobre,
buscó la suerte en extrañas
tierras; ~~muy lejos~~, muy lejos;
muy más allá de las aguas
~~de estas costas~~, de estos mares;
~~de estos mares, de [illegible]~~
allá, donde el mundo acaba..
~~con mi suelo, [illegible]~~

(Pausa) Juró, ~~[illegible]~~, para las vidas

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

del Japón... Ni tuve cantar,
ni hasta mi ligera nueva
~~de~~ suya, jamás. Yo, soñaba
con su vuelta; noche y día;
cuando de pronto, más rápida
que un rayo, corrió una voz
terrible, por la comarca,
~~[illegible]~~,
una espantosa nueva
que desgarró mis entrañas.
Allá, —¡si cupo allá!— tan lejos!
~~entre~~ sobre las rompientes bravas
de una costa, por salvaje
feroz é inhóspita, varada;
cayendo allí por un viento
de tempestad, por las bárbaras
rompientes olas que el aire
lleno de rayos levanta,
el Rey Arturo, su bruno,
¡el que de mí la arrancara!,
¡presa del mar se veía!,
¡roto entre peñas quedaba!
Fué la catástrofe horrible.
No respetó la desgracia
ni á uno solo de los fieles

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

39

tripulantes.. La resaca
fué poco á poco llevando
sus cuerpos sobre la playa.
Tal fué su fin. ~~Los informes~~ Los informes
del caso lo averiguaban..
Después.. el llanto de angustia;
después.. el duelo del alma..;
después.. aguardar en vano;
después.. el recuerdo.. nada!
(transición) No me quieres.. no le temas;
~~ya no existe~~; soy tu esclava;
¡más que nunca!; ¡~~pues~~ ¿conoces
el secreto de mis lágrimas!

Miguel (sumbío)

¡Quién sabe!; ¿Tomar á veces
son naufragios!

7.

No! Vagan,
á la luna, sus espíritus
en torno á quienes amaban.
Se llegan, para mirarnos,
entre las sombras calladas;
con la brisa nos arrullan,
con voz del viento nos llaman;
pero no,¡no vuelven! Son
sus recuerdos los que pasan

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

4º)

por las memorias, olvidar
del mal con que se maltratan;
~~cambar de [illegible] cabezas vagas~~
~~que [illegible]~~
~~que corren sobre las aguas~~
~~del mar~~
sombras del calaje vago,
que corren sobre las aguas
del mar; pero no el calaje;
que á muertos ya encaja,
~~fijará el lugar~~
como el amor que se aleja,
como la dicha que pasa..

(Francisco) Oh Perdónanme ...!

~~[illegible]~~ Miguel.-
¡Cuán ciego,
cuán torpe fuí!) ~~Rey [illegible]~~
~~Fue ciego la [illegible]~~
~~que [illegible], como á [illegible]~~
~~guajiro no [illegible]~~
(ciego)
No tu franca
lealtad maldigo; más bien
agradezco tus palabras..
(con profundo dolor) Viuda de mi pueblo á ciegas;
de mis campos, de mi granja;
ya sin tu padre, te hallé
con tu madre, desolada,
sin consuelo.. Tus encantos,

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FSM.

41

tus perfecciones, tus gracias
me subyugaron. No supo
reparar mi edad cansada
que entre Otoño y Primavera
pone la Vida sus Tormentas
que no se borran. Tan sólo
pensé que si tú me llamabas
á mi amor recobraría
tu pobre madre la calma
del buen vivir; que de nuevo
fuera dichosa tu casa,
con la bienandanza
del amor y la abundancia.
Sólo ví que eras tan linda
como buena y desgraciada.
Me halaga la triste idea
de que al fin, por obra y gracia
de mi fortuna, los duelos
de tu vida terminaran.
¡Soñé mi ajena con honesta
felicidad á fuerza de dádivas..!
¡[illegible]
[illegible]

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

42

Luis Alonso! Tú, sí, perdónanos,
¡Flor de Mayo, flor lozana,
perdona al viento de Otoño
que en capullo te quemara!
Malditas auras! Primera
yo mis veinte!, en el alma
tan llena de él! ¡Entonces
pudiera ser que me amaras!
¡Malditas, malditas auras!
¡Malditas, malditas canas!
Oh, no! Tu bondad excusa
todo perdón.. Si hubo falta,
yo fui quien pequé.. Por ti
me libraron de las garras
de la miseria. Tú has sido
como un ángel de la guarda
para mí. Porque al mi lado,
y amparándome, pudiste,
como en ya tranquila
mi madre, mi pobre santa..
¡Aun podemos ser felices!
¡Supe guardar la palabra
que ante Dios te di!

D. Miguel — ¡Teresa!

Pero, escúchame!

Tú mandas!

D. Miguel.

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

63 / 7ª Vámonos, lejos; muy lejos
de este mar y de estas playas;
vámonos, ~~a~~ ~~[illegible]~~
~~a otro sitio;~~
~~en tus campos, en tu granja;~~
M. Miguel - En dónde guiaras..
8ª - En tus campos, en tu granja.
Mucho go para este sitio
por donde con él paseára
cantas veces; donde todo
de mis ojos nuestra habla;
donde me arrullaba las voces
del mar, que nos arrullaba.
Aquí el pasado me acosa,
me [illegible] persigue..
Vámonos lejos, muy lejos;
más allá de esas montañas;
~~donde nunca pueda~~
~~a los ojos nuestros miradas.~~
Vivamos de vida nueva;
y en tus brazos, en tus plantas;
¡porque sí!; porque eres bueno;
porque tu bondad me gana
para siempre; porque es justo;
~~[illegible]~~

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

44

porque mis padres del alma
fueron honrados, ¡y yo,
necesito ser honrada!;
~~¡por ti, por ti, por ti!~~
¡por mí; para siempre tuya.
¡por ti, para que tú me ampares
¡¡para no perder el cielo
donde mi madre me aguarda!!

M. ¡Teresa!

2ª ¡Vámonos! ¡Pronto!
¡Por piedad!

M (Resueltamente) Cuanto se marchan
a un destierro llevan siempre
consigo, como sagradas
reliquias, todas memorias
de su cielo, de su patria,
de su hogar, y nunca pueden,
~~no pueden arrancarlas~~
por más que quieran, borrarlas
de sus pensamientos..

2ª ¡Vámonos,
te digo!

M. ¡Gracias, mil gracias;
~~Teresa~~
¡Teresa!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM

Sr

7ª ¡La tercera!

(Miguel apenas cesa en más intranquilo. Mira al balcón y dice)

¿Qué tiene? Oh! Dí!

M.- Me ahoga
no sé qué fuego; me oprime
no sé qué fuerza; me exalta
no sé qué inquietud..

7ª ¡Cartejame!

¡Lo merezco!

M.- Sí.- No!=; Me falta
el aire! Quiero andando,
¡marchando...! Quiero en mi celda,
~~Pero no quiero~~
y a solas, pensando...! No tomar
sitio.. Sin preparar
la cena. ~~(¡Virgen santísima!)~~
~~¡Dios mío! (¡Dios mío!)~~
~~¡Dios, Dios, Dios mío!~~
~~¡Dios, Dios, Dios mío!~~

(Se escuchan las manos en emoción y se dispone a salir)

(¡Virgen santísima!)

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

16

¡Lengua, adiós!

(¡Si el mar me ahogara!)

¡Maldito, maldito ~~celos~~!

¡Malditas, malditas canas!

(Mutis. Sin segunda, hacia la derecha)

Escena 3ª

Teresa.—

(Mirando hacia la montaña)

Sí, lejos, lejos, muy lejos!
Madre, ya en el cielo estás;
digna serás de tu amparo,
mi madre! dame calma en paz.
Este mal, con que ~~el Infierno~~
probando mi fuerza vás;
este recuerdo tan triste,
tan amargo, tan fatal,
salga (de mi pecho) al cabo
como un huésped desleal..
Bórrese de mi memoria
la traza, mi dulce Juan...
¡María!, ¡Nunca nuevas,

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca F.J.M.

47/

¡Cantabria..! ¡Numen más!

(Abre la ventana)

Oh! ¡Cuánta angustia en el aire!
Parece ~~temblar~~ el mar,
~~[illegible]~~
cual presintiendo el influjo
de cercana tempestad..

(Vuelve á sentarse, y mueve á su labor)

Miguel negrura! ¡~~[illegible]~~,
¡Cuán grande,
cuán sincera, su bondad!
~~[illegible]~~
¿Porqué, si le dí mi mano,
el alma le he de negar?
Buena esposa, fiel y amante,
para siempre en mi Cantabria,
por que Declina ruegue
~~[illegible]~~
con amable declinar..

(Sigue hilando y mira de vez
en cuando mueve á contar con
ánsia.)

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Sobre las algas de una roca
ve al Capitán, ya casi muerto.
Sobre sus alas la ballena
y el puerto lejos; llega al puerto..
"Despierta al fin, buen Capitán.
Mira tu puerto, tu ciudad.."

(Deja de hablar)

Otra vez! Vuelve la triste
canción.. Vuelve la madre á cantar
con su querer... ¡Basta, basta,
basta ya!...! ¡Basta ya! -

(Queda, junto á la mesa, como en el cuadro 1º, momentos antes de huir Juan María; casi de espaldas á la puerta, y hundiendo la cabeza entre sus manos

Escena 4ª

Dicha - Juan María

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

(Juanchuela aparece en la puerta del fondo, llegando por la izq.ª, desandando el camino que siguió para escapar en la escena indicada.)

Teresa (incorporándose rápidamente, volviéndose hacia la puerta, y viéndole:)
¿Quién? ¿Quién?

J. ma ¡¡Teresa!! ¡Gracias, Dios mío!

Ta (como alucinada)
¿Tú? ¿Juan Manú? ¿[illegible]

J. M. ¡Ah, mi Teresa! mi Teresa!
(con profunda emoción)

Ta de ese mismo lugar te aparecías para mí.

J. M. Aquí mismo te juré que volvería.

Ta [illegible]

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

50

Z. Pero, ¿es [illegible]? ¿No es mi suerte, dices? ...

J. M. No, Teresa! En la realidad; la terrible realidad. ~~No la realidad, [illegible]~~. ¡Al fin es nuestra!

Z. ¡Juan María! ¡Juan María! (sale en su busca, sollozando)

J. M. ¿Qué tienes? ¿Llora? Está pálida. (Tiembla sus manos)

Z. ~~[illegible]~~ Hace poco, se me figuró que tu alma parabien el nombre de esa finca... ¿Te ha pasado tú...

J. M. ¡La angustia y alma!

Z ¡Y ahora siento... no sé...; no sé...; ¡fuerza es algo inexplicable...!

J. M. La emoción, la alegría...

Z. Alegría... y angustia. No sé... no sé; ¡te he esperado tanto tiempo! ¡te he llorado tanto tiempo!...

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

51

J. M. - ¡Virgen del mar! ¡Qué delicia la de oír tan vivo! ¡La de atacharte, contra mi pecho! ¡La de mirarte así!

T. - ¡Juan Manú!

J. M. - ¿Lo veá, ya? ¿Veníu que ser! ¿Cómo había de consentí, Dios, que a tan bueno, que nunca hemos visto ser el uno del otro?

T. No aprendes no hacerte á ver mío. ¡Cuánto habrás sufrido!

J. M. - ¿Sufrío? Sí, mucho! ¿Trabajar! Mucho, también! ¡Como no tenía ¡dea! Salí de esta casa, frobe, ¡Estrañado con la fortuna. Me casé d'en ella. Ella vivía hacerte mío! ¡Cómo no había de luchar por encontrarte! (Teresa, insensiblemente, ha ¡do desprendiéndose del abrazo y la agrisuriado.)

2ª Nunca mis oídos llegó la

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

52

noticia de la muerte. Los informes
~~de todos los trabajos fue segura~~: Se dijo
que el Rey Arturo, de hecho con-
tra sanas no cae...

J. M. Sí; cierto, cierto. Así fue. Ya,
ya voy ordenando mis ideas.
Veréis ti: navegábamos
la cosa marcha, en tan are
cijar, en medio de una tormenta, espantosa;
en tinieblas, en tinieblas que nos
no el Rey Arturo tragó
con los remaches. Allí lo
dejó el mar. Algunos
marineros, muy pocos, fue-
ron salvados. ¡Dios, que
lo grito! Para mí dejó
dijo en un islote desierto.
Como en el de amparo de
los mares mi hogar.
La el martirio del hom-
bre, el fuego del sol
¡inclemente... (se va desvaneciendo la aparición.)
con dos ~~ojos~~ manos)

El fondo de la escena está sumido en tinieblas. Será, fue completa la noche. Al medio de que habla Juan María se repondrá en el fondo, una enramada, la escena del naufragio, nueva ahora, sin voces, sin truenos; pero siempre terrible, al resplandor de dos relámpagos. - Sólo falta, para el cumplimiento del cuadro la figura de Juan María.

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. RM.

53

(¡Virgen Santa! ¡Dios mío!)

J. M. Para llegar a Él — decían — y retornar, como tus ojos en que divisamos los velos de una lágrima. ¡Nuestra salvación! ¡Vimos nuestras señales! ¡No ~~recuerdan~~!

Tc ¡Jesús, Jesús! ¡Dios santo!

J. M. El buque azul iba en derrota. La Oriente abrasado de oro. En aquel buque perdí en cuanto el camino de mi fortuna. Me inscribí en su rol; llegué a tierras hospitalarias; bebí y bebí; mucho y mucho, aún tinto; me hice rico; vengo por ti...

Tc ¡Juan María!

J. M. No me preguntes más de lo dicho ya hablaremos. ¡Por lo pronto, ya sabes lo que importa...!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

54 Al Paso

Tú no sabes qué emoción; hace un momento: cuando llegué a ver esta casa, entre los árboles... Una cosa como una niña...; ¡Oh de rodillas! ¡Teresa!; ¡mi Teresa!; ¡tesoro de mi alma!

Z.ª ¡Pobre Juan María!

J. M. ¿Qué dices? ¿Por qué llamas

¡Porque pobre..., yo,... junto a ti de nuevo

Z.ª (Con atrevimiento y miedo) Porque es preciso que te alejes, que huyas de aquí...

J. M. ¡Ah, no!; ¡No, no! ¡No hablemos hoy cosas de venturas, de alejarse.. Se encuentra el fin.. Se respira en tu casa un grato bienestar.. No, no me lo digas. No quiero oírlo. ¡Siento en mi pecho ¡Siento a los ojos. Tú

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

55

garganta se adorna con bellos
corales... Tu traje es nuevo
y lindo..., ¡Qué hermosa eres!
(Teresa oculta su rostro con
sus manos estando Juan, a
través de ellas) Pero,
di, di, Teresa! ¿Qué ocu-
rre en ese? (Teresa rápi-
damente baja las manos)
No es el que yo te regalé.
¿Porque tiemblas?, Ha-
bla!

T.ª (gravemente) Déjame. Suéltame.
Vuelve de aquí. Nada de antes
ni mi mano a Miguel..;
ya lo conoces...; (balbucea)
el amo de la granja... de..

J. M. No, no, Teresa!, Mientes!
T.ª ¡Perdóname! Perdóname!
J. M. ¡Qué horrenda perfidia!
T.ª ¡No! ¡No! Juan María!, ¡Qué
horrible verdad!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

56

(Pausa. Música
Hablando sobre la Música)

—

J. M. ¡Mujer en cualquier cuerpo
que en sus brazos...! ¡Ah, la infame!
~~¡Yo nunca te tendré!~~
~~¡Ya no te tendrán nadie!~~
¡Y, luchando con los tiempos
y jurando, con el hambre,
con la suerte, con los odios
de los hombres, mis rivales!
¡Tú, mientras, en otros brazos,
me te en tu cuerpo amante!
¡Eres como todas; eres
frívola, perjura, frágil!
¡Tú, que en mis sueños tuviste
con la pureza del ángel!
Pa. ¡Pedro! ¡Pedro!
J. M. No me mires,
no te acerques, ¡no me engañes
de nuevo...
Pa. Cuando me creías,
sabías al fin perdonarme...
J. M. ¡No! ¡Nunca!

Legado Carlos Fernández Shaw. Bibliotech. FSM.

57/

Z.ª Mira mis lágrimas
cómo corren.. Ellas hablan
por mí angustia..

J. M. ¡Te han vencido!
¡Era tan justo esperarme!
[redacted]
¡Cuán falso amor!

Z.ª Te llevaban
muerto..

J. M. ¡Mientes! La tan fácil
olvidan! Miguel en ricos,
si en viejo.. Seyo arruinarte..

Z.ª ¡Por compasión! ¡no me ofendas!
¡Déjame hablar!

J. M.ª sí.

Z.ª no hay nadie
que sufra lo que he sufrido;
que aborrecerte..

J. M. ¡No!

Z.ª ...¡Aborrecerte!!

J. M. Pues oye bien: todavía
no han sufrido lo bastante.
Olas de la mar de Oriente,
¿por qué no me sepultásteis?

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

98 / 2ª

Viví, para los recuerdos
de esta casa, con fé constante.
Pregunta, por esos campos,
á esas gentes, que lo saben,
qué fiestas, jamás, me vieron
entre sus risas; qué bailes,
¡si en ellas! Las desgracias
siguieron... Por todas partes
sólo miraban mis ojos
amarguras y desastres..
Mi padre murió... Las tierras,
los prados, - fértiles ántes,
en manos de dos mujeres,
para labrarlas inhábiles,
nos
~~negaron~~ sus frutos..
Iban en cambio amontonándose
las deudas..; Y la justicia
llegó á fijar los sellos
de esta casa! Vino entonces
Miguel..

J. M. - 2ª

¡Miguel!; con sus planes
en el seguro...!
Fué el amigo
predilecto de mi padre.
Recuérdelo bien..
Su deuda..

J. M.

Legado Carlos Fernández-Shaw. Biblioteca. FJM.

59/ 3a

J. M. —
2a

J a' fuera de mis casillas,
el muerto ni fué encargando
nuevamente... Sus bondades
eran vanas..

¡No! No digas!
Siempre séria, siempre grave;
con mi madre, cariñosa;
conmigo, dulce y afable;
mas sin proferir palabra
de amor, que de amor me hablase,
conquistó rápidamente
mi gratitud.. Ya en la mesa
yacías.. Lo angustiaban
~~[illegible]~~
todos.. ¡todos! Abrazándome
mi madre, contra su pecho,
con angustia afanosa;
contra su pecho, mirando,
consumido por sus males;
mirándome con angustia;
contemplándome, besándome:
"Pobre hijo, me decía,
cuando por fin nos separen!
¡En qué abandono te quedas!
¡Cuán solo voy a dejarte!"
Y al cabo cedí. Mi amor
á' a' Miguel.. Aquella tarde

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

60

Ursam, por ti, mi hija,
por ti, por tu muerte, ¡ay madre!
¡Lágrimas Ursé de fuego!
¡Lágrimas Ursé de sangre!
¡Pero, en cambio, aquella santa
~~Ursé~~ Ursé tan alegre! Llámame
ya cuanto quieras: perjura
~~fui~~ frívola, vil, miserable..
No; no lo soy; te lo juro...
Fuí, lo confieso, culpable..
Fuí, no más, hija obediente
Soy, no más, esposa amante.
¡Por deber! ¡Por sacrificio..!
~~¡Por el amor de mi madre!~~
~~Ursé~~
¡¡Todo por amor!! ¡¡A mi madre!!

(Pausa)

La pobre murió tranquila.
Murió también.. Me lo hace..
¡No Ursé! ¡Pobre Teresa!
¡Perdóname!

Perdomarta

X

J. M.
2ª
J. M.

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

61/

Fuerza poco... Tus palabras,
tan sinceras...

Zª — ¡Véte! ¡Márchate!
¡Véte, por Dios, Juan María!
¡¡Poder de nuestros!

J. M. — Dueña,
dime...

Zª — ¿Qué?

J. M. — dime Acerca:
¡la verdad! ¿no te olvidarte
~~de mí~~
nunca de mí?

Zª — ¿No te dije
mis angustias..? ¿no las sabes?
"Llorampuré mis ojos,
por tí, por tu muerte, al mar les.
Lá firmar Uré de puño;
lá firmar Uré de sangre."

X J. M. — ¿Me olvidarán, algún día..?

Zª — ¡Nunca!; ¡Ni aun cuando descanse
bajo la tierra y en brazos
de la muerte...; ¡Yo, olvidarte!

J. M. — ¡Cuánto me quieres! Teresa!
Teresa!

Zª — ¡Dios nos ampare!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

62/ (Cantado) (se abrazan de nuevo)

J. M. (con viva pasión)

Ahí me quieres! Ahí me quieres!
Sí te bendiga, Teresa!
Qué hermosa!; Qué buena eres!

Tª ¡Juan María! ¡Juan María!
Porque me aprietan tus brazos
en fallegas de alegría..

—

J. M. ¡Teresa! El mundo es muy grande,
y esta casa pobre y triste.
Vén conmigo. Buscaremos
un asilo hospitalario,
donde ocultar nuestro amor.

—

Tª Deja, déjame que sueñe.
¡Quiero soñar, Juan María!
Sigue hablando. Tus palabras
desvanecen mis recelos,
mis angustias, mi dolor.

—

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

63

J. M. ¡Ah, poder esperar sin lágrimas!
¡poder mirar sin amores!
¿Qué buscas aquí, mi espera,
mi cariño, ~~mi ganado~~,
~~y en la cara negra~~ soledad?
Vete a mi tierra. Busca mares
nuevos, aires, vida nueva;
¡deja, deja, huestes ~~ajenas~~ campos;
¡deja, deja, de estas ~~tierras~~ costas!
¡deja este sol y de este mar!

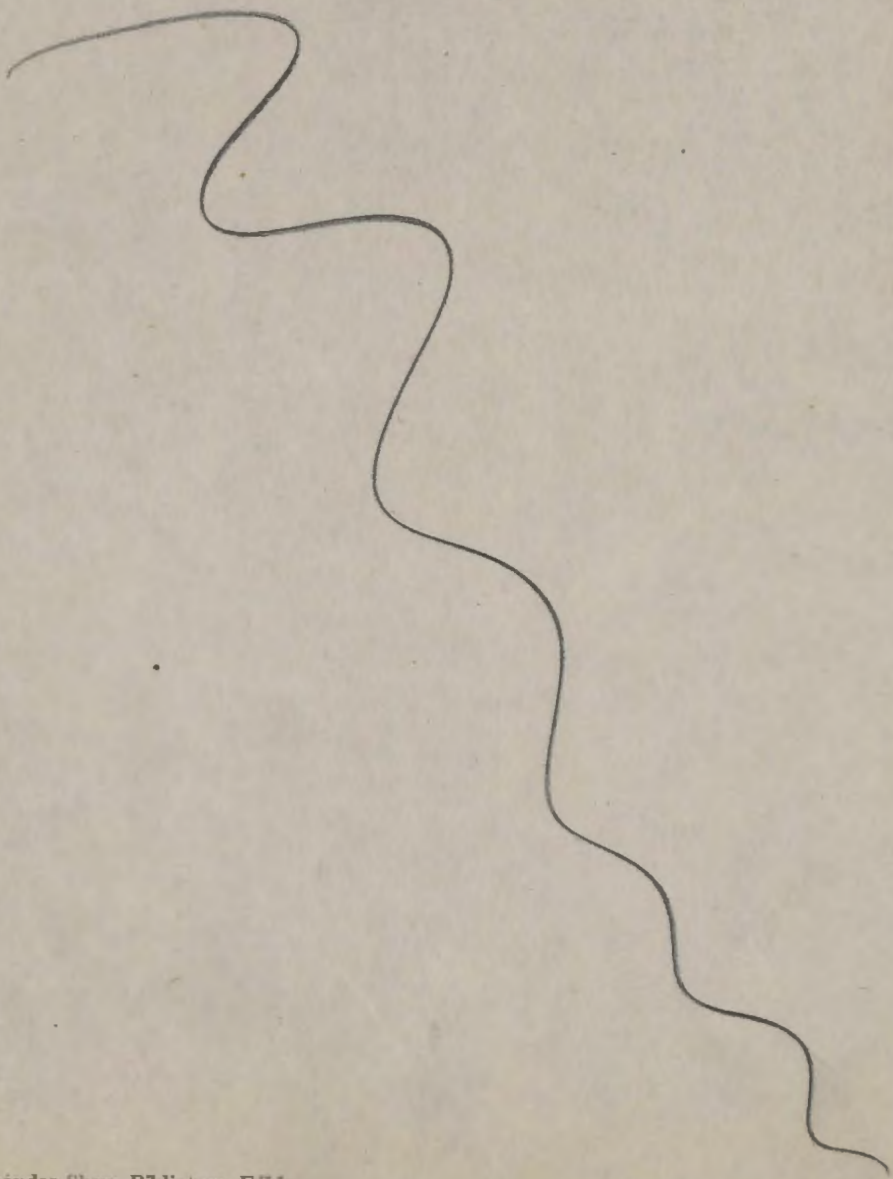
—

Fa ¡Siempre estuve!; ¡luego!
J. Mª Siempre!
Partimos ~~la alegría~~,
el trabajo,
~~el dolor~~ y la alegría;
con dos almas sólo en una,
y un ~~lugar~~ para los dos.
Allá muy lejos, Pueblo,
surgen de las olas, islas
~~[illegible]~~
como incantadas y antiguas,
donde alegres vivieron
~~[illegible]~~ más dentro que en sí.

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca UAM.

64/ Teresa —

¡Oh! Sí: Contigo! Contigo!
¡Siempre juntos! Para siempre!
¡Donde me guarden tus brazos!
¡Siempre juntos!; ¡siempre á solas,
sin más testigo que Dios!



Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

64 bis (de nuevo, á medida que cantan, y hasta que termina el trío, se ilumina el fondo sombrío de la escena; pero esta vez iluminase de trasparente, poco á poco, hasta quedar en viviísima esplendor. Aparece el mundo que fantasía María describe: una isla encantada, de vegetación frondosísima; llena de flores y bañada por el sol; limitada, en último término, por un mar de zafiro, que brilla entre los árboles. La viviadad de la luz, (en su crescendo) ha de ir aumentando con el de la música. - La visión fantástica será como la de un verdadero Edén.)

J. Mª (dulcemente, casi arrullándola)

Es en la mar del trópico
donde las islas surgen.
Son bosques Paradísicos
sobre la mar azul.
Allí será tu esclavo;
me dictarás tus leyes
con besos inefables...
Allí serás la diosa
de mis amores tú

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

65

2ª

(con voz de: parece mi esposa de Juan María)

Allí sería mi esclavo.
Te diría mis leyes
con imperio bello...
Allí serás tú dueña,
porque me adoras tú.

—

J. Mª

(con arrullo más intenso aún. Va aumentando la belleza de la aparición.)

Los ríos son á modo
de imágenes juveniles.
~~de flores inmediatas~~
En ellos todo es vida,
y es trino, y luz, y flor.
Y en ellos, ~~Dios mío~~
~~La confusión armoniosa~~
~~la vida de las flores~~
~~Henchidas de aromas~~,
oyendo cómo cantan
las aves ruiseñores,
bañándose en sol!

2ª

(con más ánimo)

~~La alma viviente~~
~~Hecha de armonía~~,
~~Hecha de inmortalidad~~,
la vida de la flor,
oyendo cómo cantan
las aves ruiseñores,
bañándose en sol!

—

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

66

J. M.ª y P.ª (A mis, en analogía franc-musical, brillante vida ahora.)

Allí, donde las islas
son mágicas familias;
el aire todo trinos,
la tierra campo en flor,
vivamos con la vida
gozosa de las flores...;
oyendo cómo cantan
las dulces ruiseñoras,
¡bañándonos en sol...!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

67/

Hablado

J. Ma. Vén! Vén!

Z. Aguarda. Espera. Dame sólo unos instantes.

¡Oh, qué cuenta don Julián!

J. Ma. El barco en que he venido vuelve á partir mañana. Vá lleno de emigrantes, tristes como nosotros.. Vá en busca de olvido. Miguel acaso mejor..

Z. ¡Miguel!

J. Ma. Pasamos ántes..

Z. ¡¡Miguel!! Fué todo un sueño- de fiesta, fuera. Se acabó.

(Silencio angustioso)

Vé solo Juan María. Déjame. Yo no puedo... (¿Desde el cielo, sin duda, mi madre contrariada me amparó!) ¡Juan María! Véte ya! ¡Tengo miedo!

J. Ma. ¿De quién?

Z. De mí!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

68/

J. Mª ¡No dudes!

Zª Si, pero mucha suerte..

J. Mª ¡Luego aún en mis brazos!

Zª No! No! No todavía..

J. Mª El amor es quien manda.

Zª El deber es más fuerte.

(No me abandones, madre! ¡Piedad, madre mía!)

J. Mª ¿Piensas en él...? ¡De quien!

Zª (vacilando) No! No! Pero podría
con mi traición, ¡quién sabe!, ser causa
de su muerte..

¡Su sombra, entre nosotros, siempre,
se interpondría!
Viviéramos, entonces, no más para las penas;
víctimas de una fatalidad remordiendo
viviéramos, entonces, - en sombras y en cadenas -
de mi culpa y tu culpa. Lo siento, lo presiento!
No! ¡Quién sabe! Tú misma,
con menos entereza,
quién sabe si me odiarías ~~si~~...

J. M - ¡Jamás!

Zª — Ya las verdades
del mundo y de los hombres, tal como son.
¡La vida
tiene otras miserias, tiene otras crueldades!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca Fund.

69

(¡Madre!; ¡Mari!; ¡Mío!)

J. Mª ¡Teresa!

Tª ¡Por piedad! En tu mano mi ~~porvenir~~ honor, mi nombre, mi vida tienes..
¡Sálvame, pues me adoras!

J. Mª (¡Oh, Dios!)

Tª (¡Dios soberano!)
¡¡Sálvame!! (Pausa)

J. Mª (en suprema resolución.) Para obedecerte, haré cuanto me ordenes.
Adiós, pues.

Tª Todavía, di...

J. Mª ¿Qué?

Tª Por el camino,
¿qué te oí?

J. Mª Nada, ~~[redacted]~~

Tª Escucha: el lugar que escogiste,
¿cerca..?

J. M. Al rayar el día.

Tª Sigues, pues, tu destino.

J. Mª ¡Triste como ninguno!

Tª ¡En la vida tan triste!

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Parte! Vuelve a tu mundo..

J. M. Al dolor, al tormento..

2ª Nadie responderá del cielo tronante.

J. M.ª ¡Sólo Dios!

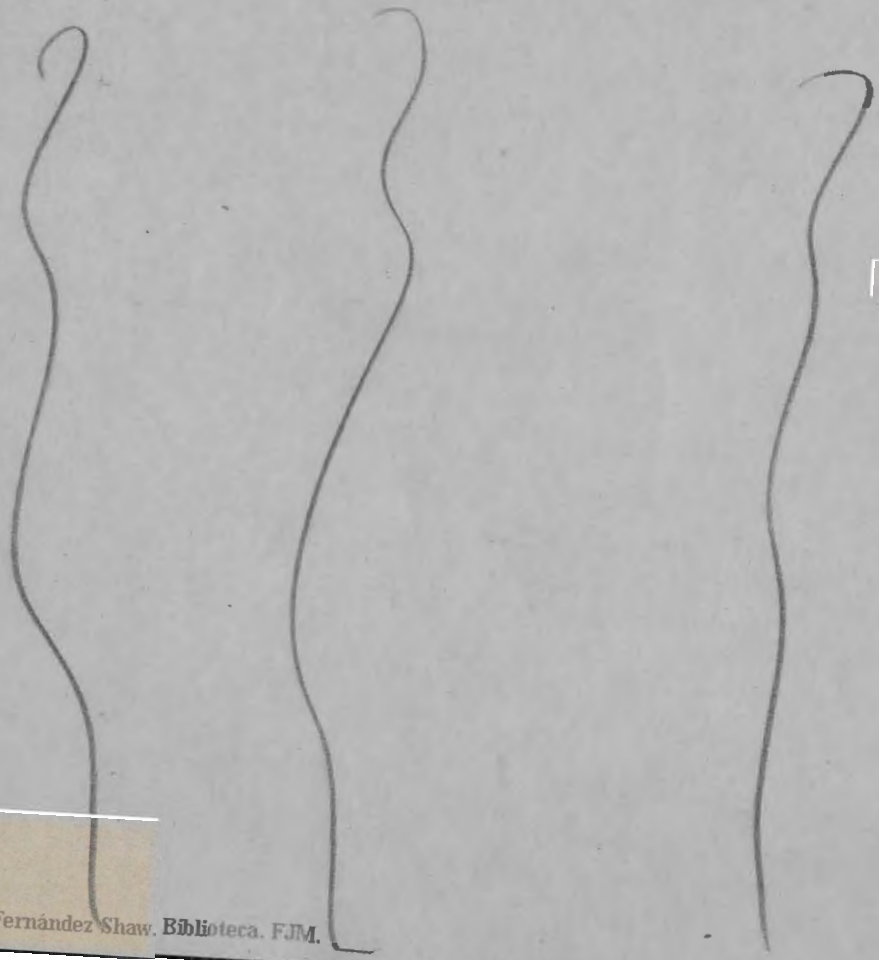
Reces por Juana María. Muy en verdad: ha muerto.

¡Adiós, por la vez última!

2ª ¡Por caridad!

J. M.ª ¡¡Adiós!

(Mutis por el fondo hacia la izq.ª)



gado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

(Teresa quédase inmóvil, apoyada en la mesa, frente al público; pálido el semblante con la vista fija)

Voz (dentro)

"Volaba la fuerte, la misma del viento
sonaba las almas á un ciego poder.
Y allá van las almas, á veces tan juntas,
y á veces van solas también.
¡Qué alegres las almas parecen, mirad!
¡Qué tristes las almas á solas se van...!"

- - - - - - - - - -

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Escena 5ª

Miguel - Severa

(Miguel entra por el fondo, viniendo de la calle) (Música, que acompaña y deja oir bien lo hablado)

Mª L. Ya estoy de vuelta.

2ª (muy despertando) Cómo dices vengas.

Mª L. Tranquila, madre, que no tardamos en la tempestad, que parabien el aire. Hacia el Sur se ha corrido.. Allá descarga. ¿Cómo salió de aquí?

2ª ¿La has visto? (observándole)

Mª L. Sí, la he encontrado. Y la noche viene muy clara. ¿Cómo está?

2ª Un poco nerviosa, que presumo sabe que su camino se acerca el

Mª L. ¿Has hablado con él? país.

2ª He hablado.

Mª L. ¿Largamente?

2ª Largamente. Hoy es día

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

de sorpresas. La infeliz es un
poco marinero que se salvó en
el naufragio del Rey Arturo...

M. (Sonriéndose) ¿Con quién?... ¿Con quiénes...?

Za ~~Se ha ido con~~ El. Van solos.
Vió morir a Juan María...

M. (Sin dominarse) ¿De modo que Juan María...?

Za No volverá. ¡Ya lo dije!

M. ¿Nunca?

Za. Nunca, Miguel. ¡Nunca!
(Pausa)

Voz (dentro)

"¡Qué alegres las almas parecen unidas!
¡Qué tristes las almas a solas se van!..."

Za (alzando los ojos) (¡Pobre madre mía!)

Voz (dentro) "La suerte, que es ciega,
y el viento, que es loco,
difunden del mundo: del Hombre y del Mar."

Cuadro

Telón

Leg. 9798 Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.